

# SINGLE FIXED TEMPERATURE THERMOSTAT TYPE 261

## Description

Thermometrical switch single pole fast snap temperature variations sensitive. Made as per CEE standards and VDE SEMKO UTE approved. Wide range of use: steam iron, dish washers, washing machines and in every components where it is request a temperature control. It is made in two different features: with automatic reset or manual by a push button.

## Fonctional features

Temperature as per customer's choice between 0° and 300° C max. Tolerance on the action temperatures  $\pm 5\%$  or even  $\pm 3\%$  for special use and in any case not less than  $\pm 3^\circ$  C. Temperature differential between 10° and 50° C as per customer's request.

## Construction features

For types suitable to a maximum ambient temperature of 175° C the body is in insulated material thermosetting and notraking (KB 250) mean while for types at maximum ambient temperature of 300° C insulating body is made in steatite. Faston connectors 6,3 x 0,8 or 4,7 x 0,5, direct or 90° from thermostat. Cap in contact with heat source in aluminium or AISI 304. It is also available an exagonal brass cap with fixing screw.

# THERMOSTAT MIT FIXER TEMPERATUR SERIE 261

## Beschreibung

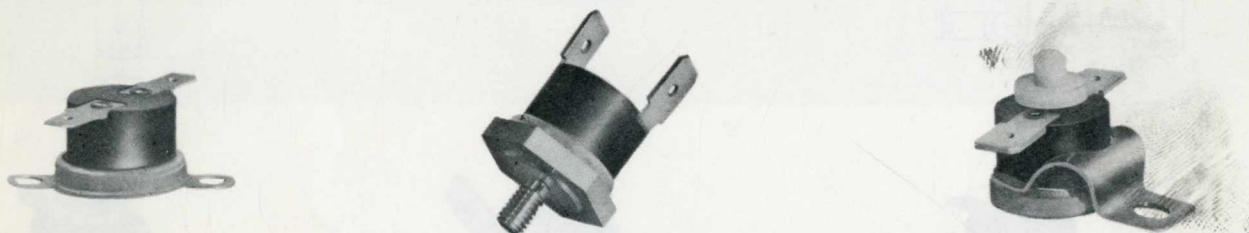
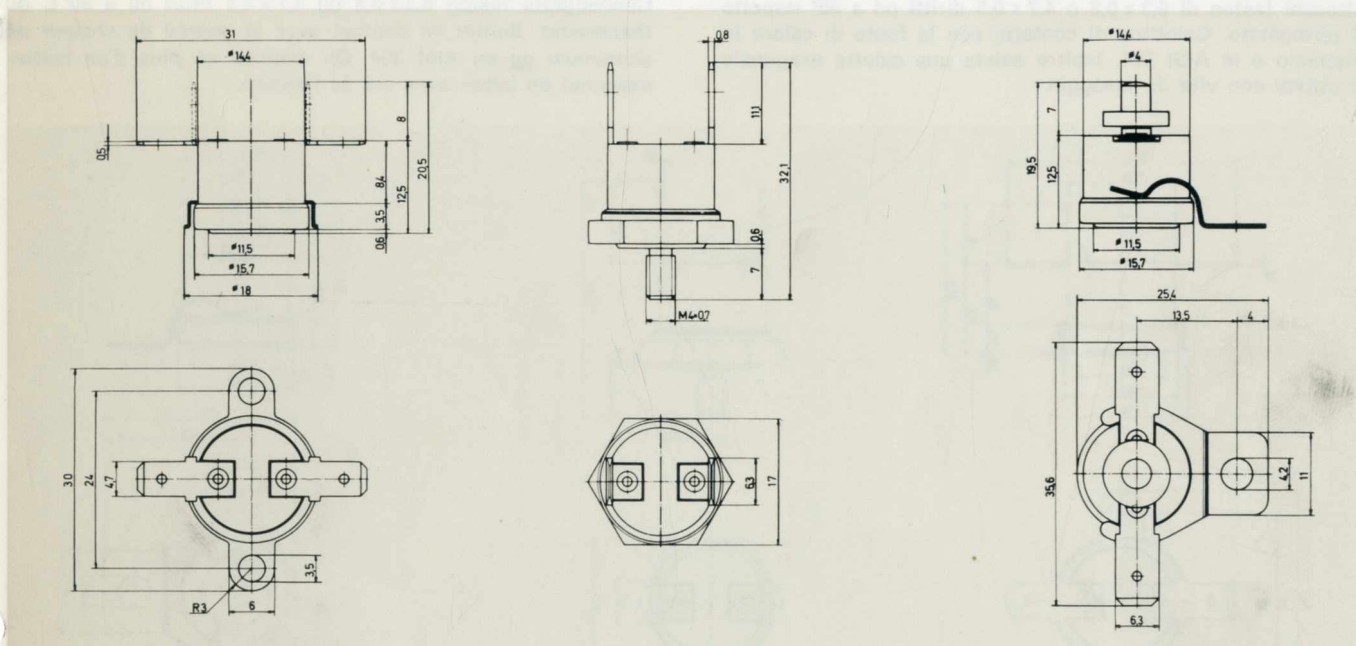
Einpoliger Theroschalter mit guter Ansprechgeschwindigkeit. Nach den CEE-Normen gebaut und genehmigt von VDE, Semko, UTE die Einsatzmöglichkeiten sind vielseitig: in Bügeleisen, Kaffee-automaten, Eierkochen, Geschirrspül- und Waschmaschinen, überall dort, wo Temperaturkontrollen erforderlich sind. Dieses Modell wird in zwei Ausführungen hergestellt: mit automatischer oder mit manueller Rückschaltung durch einen Schaltknopf.

## Funktionseigenschaften

Temperaturwerte: wahlweise im Bereich von 0 Grad bis max. + 300° C. Toleranz der Schaltwerte:  $\pm 5^\circ$  C, für besondere Erfordernisse reduzierbar bis auf  $\pm 3^\circ$  C. Temperaturdifferenz: variabel von + 10° C bis + 50° C.

## Konstruktionseigenschaften

Ausführung für max. Umgebungstemperatur von 175° C: Körper in wärmebeständigem, kriechstromfesten Material KB 250. Ausführung für max. Umgebungstemperatur von 300° C: Körper in Steatit. Anschlüsse: Flachstecker 6,3 x 0,8 oder 4,7 x 0,5 gerade oder um 90° abgewinkelt. Fühler: Kappe aus aluminium oder AISI 304 oder in Form einer sechseckigen Messingkappe mit Befestigungsschraube.



	261	261/S	261/P	261/B	261/BP	261/SB
	with automatic reset mit elektrischer Rückschaltung			with manual reset mit manueller Rückschaltung		
Voltage - Spannung	250 V	250 V	250 V	250 V	250 V	250 V
Absorption - Entnahme	10 (3) A	10 (3) A	16 A	10 (3) A	16 A	10 A
Test class VDE - Klasse der VDE Prüfung	II	II	I	I	I	I
Insulation class - Isolationsklasse	I	I	I	I	I	I
Max. ambient temp. - Max. Umgebungstemperatur	175	300	175	175	175	300
Electrical circuit - Stromkreis	1NC - 1NA	1NC - 1NA	1NC - 1NA	1NC	1NC	1NC



PRODUCTION  
DIVISION

ELEKTROTECHNISCHE SPEZIALFABRIK - THERMOSTATENBAU  
ELTH S.A. - Rue J. F. Kennedy - STEINSEL/Luxembourg  
Telefon: 33 00 15 / 16 / 17 - Telex: 1658

ITRAD Vertriebs-GmbH  
Usinger Str. 33  
6950 Bad Nauheim  
Tel. (06032) 32056 Tlx. 415556



SALES  
DIVISION

ITALIANA RAPPRESENTANZE S.r.l.  
TEL. 513 151/2/3 - 550 084 - TELEX 23211  
CORSO V. EMANUELE 95 - 10128 TORINO



**TERMOSTATO A TEMPERATURA FISSA SERIE 261**

**THERMOSTAT A TEMPERATURE FIXE TYPE 261**

**Descrizione**

Interruttore termometrico unipolare a scatto rapido sensibile alla variazione di temperatura. Costruito conforme alle norme C.E.E. ed approvato V.D.E. - SEMKO - U.T.E. L'impiego è molto vario: dal ferro da stiro, alle lavastoviglie, alle lavatrici ed in tutti quei componenti ove sia richiesto un controllo di temperatura. Viene prodotto nelle due versioni: con riarmo automatico e manuale a mezzo di un pulsantino.

**Caratteristiche funzionali**

Temperature a scelta del cliente comprese tra 0° e 300°C max. Tolleranza sulle temperature di intervento  $\pm 5\%$  riducibile a  $\pm 3\%$  per esigenze particolari e comunque non inferiore a  $\pm 3^\circ\text{C}$ . Differenziale di temperatura variabile da 10° a 50° C secondo le esigenze del cliente.

**Caratteristiche costruttive**

Per i tipi con massima temperatura ambiente di 175° C il corpo è in materiale isolante di tipo termoindurente resistente alle correnti superficiali (KB 250), mentre per i tipi a max temperatura ambiente di 300° C il corpo isolante è in steatite. Attacchi faston di 6,3 x 0,8 o 4,7 x 0,5 diritti od a 90° rispetto al termostato. Calottina di contatto con la fonte di calore in alluminio o in AISI 304. Inoltre esiste una calotta esagonale di ottone con vite di fissaggio.

**Description**

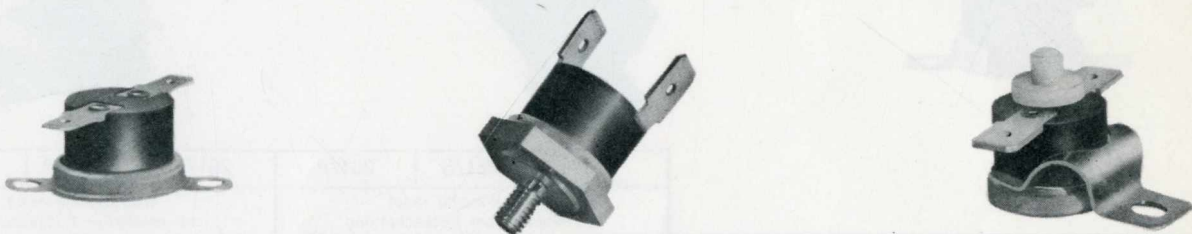
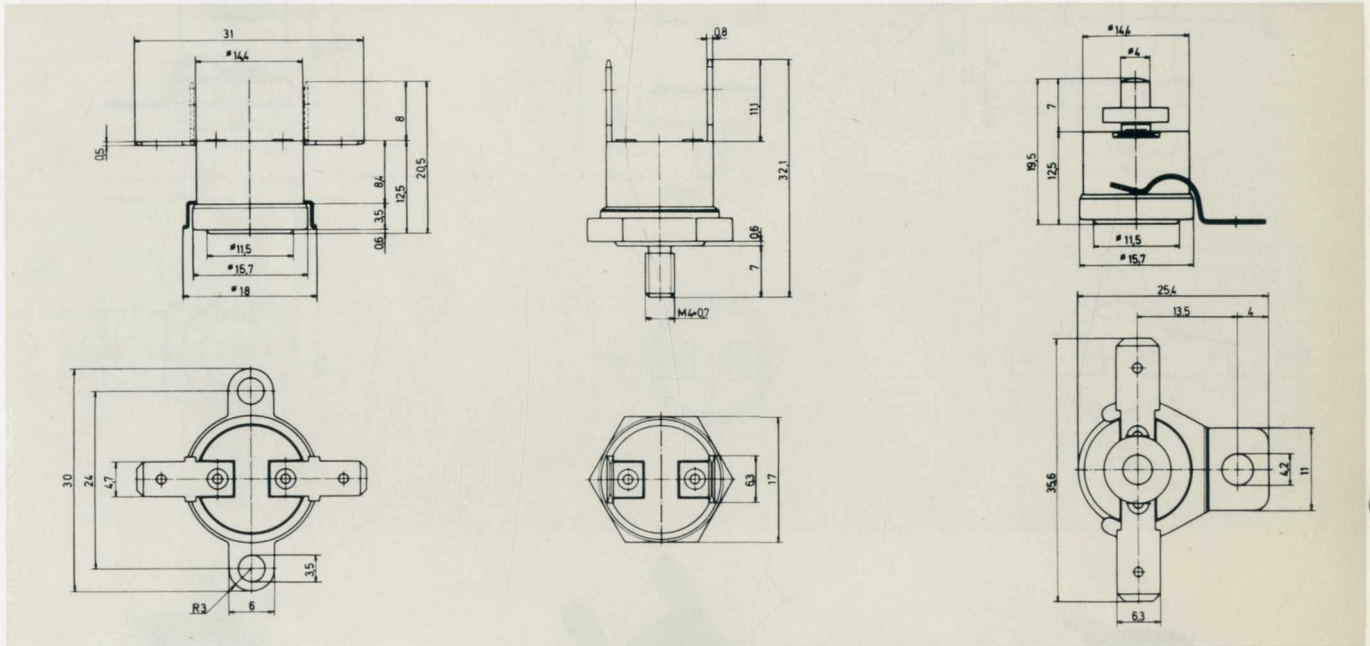
Interrupteur thermométrique unipolaire à coupure brusque sensible aux variations de température. Fabriqué selon les normes CEE et avec les approbations VDE - SEMKO et UTE. L'utilisation est très vaste : du fer à repasser au lave-vaisselle, lavelinge et dans tous les appareils où est nécessaire un contrôle de température. Il est produits en deux versions : avec enclenchement automatique ou manuel par bouton.

**Caractéristiques de fonctionnement**

Température à choix du client entre 0° et 300° C max. Tolérance sur les températures de fonctionnement  $\pm 5\%$  ou aussi  $\pm 3\%$  pour exigences particulières et en tous cas pas inférieur à  $\pm 3^\circ\text{C}$ . Différentiels de température entre 10° et 50° C selon les nécessités du client.

**Caractéristiques de construction**

Pour les types avec température maximale ambiante de 175° C le corps est en material isolé de type thermodurcissant anti-tracking (KB 250) par contre pour les type à température maximale ambiante du 300° C le corps isolant est en stéatite. Connecteurs faston 6,3 x 0,8 ou 4,7 x 0,5 droit ou à 90° C du thermostat. Boitier en contact avec la source de chaleur en aluminium ou en AISI 304. On dispose en plus d'un boitier exagonal en laiton avec vis de fixation.



	261	261/S	261/P	261/B	261/BP	261/SB
	con ripristino automatico avec enclenchement automatique			con riarmo manuale avec enclenchement manual		
Tensione - Tension	250 V	250 V	250 V	250 V	250 V	250 V
Corrente - Courant	10 (3) A	10 (3) A	16 A	10 (3) A	16 A	10 A
Classe di prova (VDE) - Classe d'essais (VDE)	II	II	I	I	I	I
Classe di isolamento - Classe d'isolation	I	I	I	I	I	I
Max temp. ambiente - Temp. ambiante max.	175	300	175	175	175	300
Circuito elettrico - Circuit électrique	1NC - 1NA	1NC - 1NA	1NC - 1NA	1NC	1NC	1NC

### Caratteristiche funzionali

Temperature a scelta del cliente comprese tra 10° e 175° C max.

Tolleranza sulle temperature di intervento  $\pm 5^\circ\text{C}$  riducibile a  $\pm 3^\circ\text{C}$  per esigenze particolari.

Differenziali di temperature variabili da 10° a 50° C secondo le esigenze del cliente. Per il contatto con temperatura di intervento più bassa, dovrà essere scelto normalmente quello di base contrassegnato dai numeri I - II.

### Functional features

Temperature as per customer's choice between 10° and 175° C max.

Tolerance on the action temperatures  $\pm 5^\circ\text{C}$  or even  $\pm 3^\circ\text{C}$  for special needs.

Temperature differentials between 10° and 50° C as per customer's request. For the contact with lower action temperature normally has to be chosen the one of base indicated by numbers I - II.

### Caratteristiche costruttive

Corpo in materiale isolante di tipo termoindurente resistente alle correnti superficiali (KB 250). Attacchi faston 6,3 x 0,8 in ottone ed in 3 differenti orientamenti: diritti, a 30°, a 90°. Calotta di contatto con la fonte di calore in AISI 304. Lamina interna in Cu. al Berillio, contatti in Ag. Su richiesta il termostato può essere fornito con un terminale in comune ai due contatti; inoltre le piastre di fissaggio sono in due differenti esecuzioni e orientate a 90° rispetto al termostato stesso. Particolari altri orientamenti possono essere considerati in funzione delle effettive esigenze del cliente.

Sempre su richiesta è disponibile il termostato in esecuzione speciale potenziato a 25 A mantenendo inalterate le caratteristiche esterne costruttive.

### Construction features

Body in insulated material thermosetting and notracking (KB 250). Brass faston connectors in three different angles, direct, 30°, and 90°. Cap in contact with heat source in AISI 304. Internal blade in Cu with Beryl contacts in Ag.

Thermostat can be supplied with a terminal working for two contacts under request; fixing plates are of two different types oriented 90° from the thermostat. Other positions can be studied depending on customer's needs. It is also available thermostat in special execution strengthened to 25 Amp with the same external constructive characteristics.

### Caratteristiche elettriche sui due contatti

Tensione 250 V.

Corrente max 16 A resistivi - 4 A carico motore.

Durata elettrica  $\geq 10^5$  manovre.

Durata meccanica  $\geq 10^6$  manovre.

Circuito elettrico 2 N.A. o 2 N.C. o 1 N.A. + 1 N.C.

### Electrical features on two contacts

Voltage 220 V.

Maxcurrent 16 A resistive - 4 A motor charge.

Electrical life  $\geq 10^5$  operations.

Mecanical life  $\geq 10^6$  operations.

Electrical circuit 2 NO or NC or 1 NO + 1 NC.

### Caractéristiques de fonctionnement

Températures à choix du client entre 10° et 175° C max. Tolérance sur les températures de fonctionnement  $\pm 5^\circ\text{C}$

ou aussi  $\pm 3^\circ\text{C}$  pour exigences particulières.

Différentiels de température entre 10° et 50° C selon les nécessités du client. Pour le contact avec température de coupure plus basse on doit choisir normalement celui indiqué avec les numero I - II.

### Funktionseigenschaften

Temperaturen nach Wahl des Kunden zwischen 10° und 175° C max.

Toleranz des gewünschten Schaltpunktes  $\pm 5^\circ\text{C}$  reduzierbar auf  $\pm 3^\circ\text{C}$ .

Die Temperaturdifferenz zwischen Ein- und Auschaltpunkt kann von 10° bis 50° gewählt werden. Als Kontakt mit niedrigeren Schaltwerten muss normaler Weise die untere Gehäuseinheit, gekennzeichnet mit I und II, verwendet werden.

### Caractéristiques de construction

Corps en material isolé de type thermodurcissant anti-tracking (KB 250). Connecteurs faston en laiton et avec 3 differentes position: droit, à 30°, à 90°. Boitier en contact avec la source de chaleur en AISI 304. Lamelle intérieure en Cu au Berille, contacts en Ag.

Sur demande le thermostat peut être fourni avec une borne commune aux deux contacts, et les plaques de fixation sont en deux différentes exécutions et orientées à 90° du thermostat. Autres orientations seront prises en consideration en cas de nécessité du client.

Sur demande on peut aussi fournir le thermostat en execution speciale potentié à 25 A sans changer les autres caractéristiques.

### Konstruktionseigenschaften

Der Körper ist aus wärmegehärtetem kriechstromfesten Material (KB 250). Anschluss: Flachstecker 6,3 x 0,8 aus Messing und mit 3 verschiedenen Stellungen lieferbar: 30°, 90° und gerade. Gehäuse aus AISI 304. Innere Lamelle aus Kupferberillium, Kontakte aus Ag.

Auf Wunsch des Kunden kann der Thermostat auch mit einem Kabelanschluss an den zwei Kontakten geliefert werden. Die Befestigung gibt es in zwei verschiedenen Ausführungen doch immer 90° zum Thermostat. Andere Richtungen können berücksichtigt werden.

Auf Anfrage kann der Thermostat auch für 25 A mit denselben äusseren Charakteristiken geliefert werden.

### Caractéristiques électriques

Voltage 250 V.

Courrent maximum 16 A resistifs - 4 A charge moteur.

Vie électrique  $\geq 10^5$  manœuvres.

Vie mécanique  $\geq 10^6$  manœuvres.

Circuit électrique 2 NO ou 2 NF ou 1 NO + 1 NF.

### Elektrische Eigenschaften

Spannung 250 V.

Max. Strom 16 A - 4 A Motorbelastung.

Elektrische Lebensdauer  $\geq 10^5$  Schaltspiele.

Mechanische Lebensdauer  $\geq 10^6$  Schaltspiele.

Stromkreis: 2 Schliesser, 2 Öffner oder 1 Schliesser und 1 Öffner.



PRODUCTION  
DIVISION

ELEKTROTECHNISCHE SPEZIALFABRIK - THERMOSTATENBAU  
ELTH S.A. - Rue J. F. Kennedy - STEINSEL/Luxembourg  
Telefon: 33 00 15 / 16 / 17 - Telex: 1658

ITRAD Vertriebs-GmbH  
Hisinger Str. 63  
6350 Bad Nauheim  
Tel. (06032) 32056 Tlx. 4155



SALES  
DIVISION

ITALIANA RAPPRESENTANZE s.r.l.  
CORSO V. EMANUELE 95 - 10128 TORINO  
TEL. 513 151/2/3 - 550 084 - TELEX 23211



## TERMOSTATO A 2 TEMPERATURE FISSE TIPO 263 - 16 A

### DOUBLE FIXED TEMPERATURES THERMOSTAT TYPE 263 - 16 A

#### DESCRIZIONE

Interruttore termometrico doppio unipolare a scatto rapido sensibile alla variazione di temperatura.

Costruito conforme alle norme C.E.E. ed approvato V.D.E. - SEMKO - U.T.E.

L'impiego è molto vario:

nel settore elettrodomestico, principalmente per lavatrice e lavastoviglie; nel settore industriale in genere.

Questo modello può controllare due temperature differenti oppure può avere funzione mista: 1 contatto come controllo di temperatura ed il 2° contatto come sicurezza per salvaguardare determinati elementi delicati delle apparecchiature utilizzatrici.

#### DESCRIPTION

Thermometrical double switch single-pole fast snap, temperature variations sensitive.

Made as per CEE standard and VDE, SEMKO, UTE approved.

This item has a very wide possibility of use: in the field of domestic appliances, mainly for washing machines and dishwashers.

This model can control two different temperatures or it may have mixt function 1 contact control of temperature and the 2° contact as safety to safeguard certains delicate elements of the machines using it.

## THERMOSTAT A DEUX TEMPERATURES FIXES TYPE 263 - 16 A

### TEMPERATURREGLER FÜR 2 FIX EINGESTELLTE TEMPERATUREN TYP 263 - 16 A

#### DESCRIPTION

Interrupteur termometrique double, unipolaire à coupure brusque sensible aux variations de temperature.

Fabriqué selon les normes CEE et avec les approbations VDE - SEMKO - UTE.

Possibilités d'emploi:

dans le domain des électromenagers, surtout pour lavelinges et lavevaisselles, dans le domain industriel en général.

Ce model peut controller deux températures différentes ou avoir une fonction mixte 1 contact comme contrôle de température et le 2ème comme sécurité pour protéger des éléments délicats des appareils.

#### BESCHREIBUNG

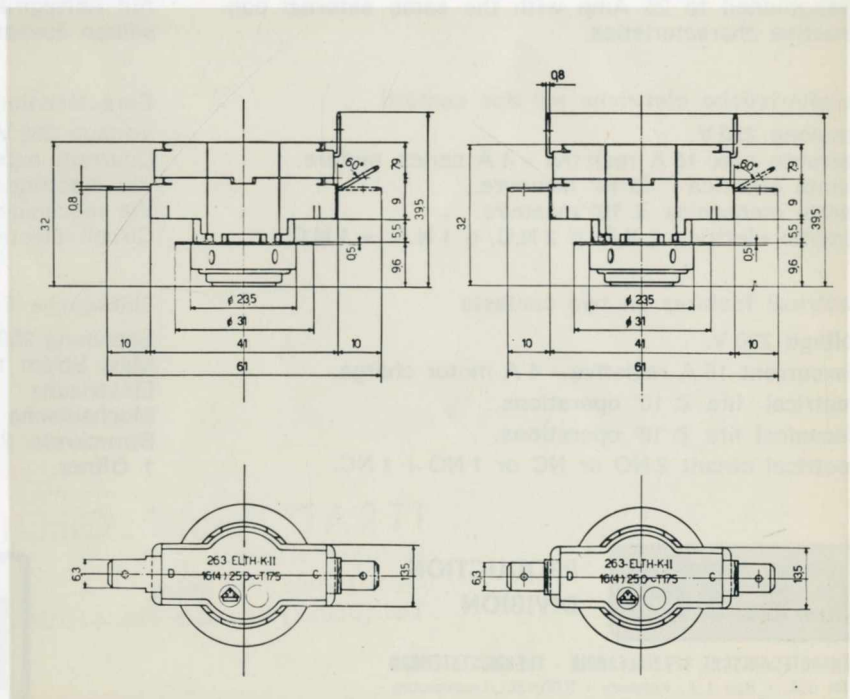
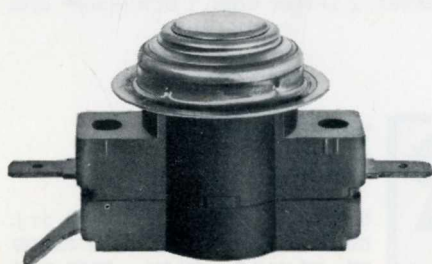
Bei diesem Typ handelt es sich um einen zweipoligen Theroschalter mit guter thermischer Ansprechgeschwindigkeit.

Er ist gemäss CEE Normen gebaut und von VDE - SEMKO - UTE genehmigt.

Die Anwendung ist sehr vielseitig:

im Haushaltssektor hauptsächlich in Wasch- und Geschirrspülmaschinen. Im Industriesektor im allgemeinen.

Dieses Modell überwacht 2 verschiedenen Temperaturen, es kann aber auch ein Kontakt zur Kontrolle der Temperatur und den zweite als Sicherheitsschalter für bestimmte Teile des Gerätes verwendet werden.



## TERMOSTATO A TEMPERATURA FISSA TIPO 262 - 16 A

### SINGLE FIXED TEMPERATURE THERMOSTAT TYPE 262 - 16 A

#### DESCRIZIONE

Interruttore termometrico unipolare a scatto rapido sensibile alla variazione di temperatura.

Costruito conforme alle norme C.E.E. ed approvato V.D.E. - SEMKO - U.T.E.

L'impiego è molto vario:

nel settore elettrodomestici principalmente per lavatrici e lavastoviglie; nel settore industriale, nelle saldatrici e comunque in tutti quei casi ove sia necessario un controllo di temperatura oppure come sicurezza per salvaguardare parti delicate delle apparecchiature utilizzatrici.

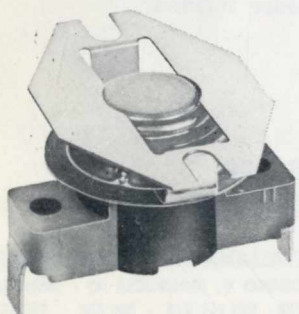
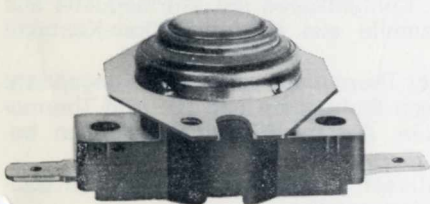
#### DESCRIPTION

Thermometric switch single pole fast snap temperature variations sensitive.

Made as per CEE standards and VDE - SEMKO - UTE approved.

Wide range of uses:

in the field of domestic appliances mainly for washing machines or dish washers; in the industrial field, in the welding machines, anywhere is needed a temperature control or a safeguard for delicate parts of the device.



## THERMOSTAT A TEMPERATURE FIXE TYPE 262 - 16 A

### THERMOSTAT MIT FIXER TEMPERATUR TYP 262 - 16 A

#### DESCRIPTION

Interrupteur thermometrique unipolaire à coupure brusque sensible aux variations de température.

Fabriqué selon les normes CEE et avec les approbations VDE - SEMKO - UTE.

Possibilités d'emploi:

dans le domain des électroménagers, surtout pour lavelinges et lavevaisselles, dans le domain industriel, dans les machines pour souder et dans tous les cas où il est necessair un contrôle de température ou comme securité pour protéger des elements délicats des appareils.

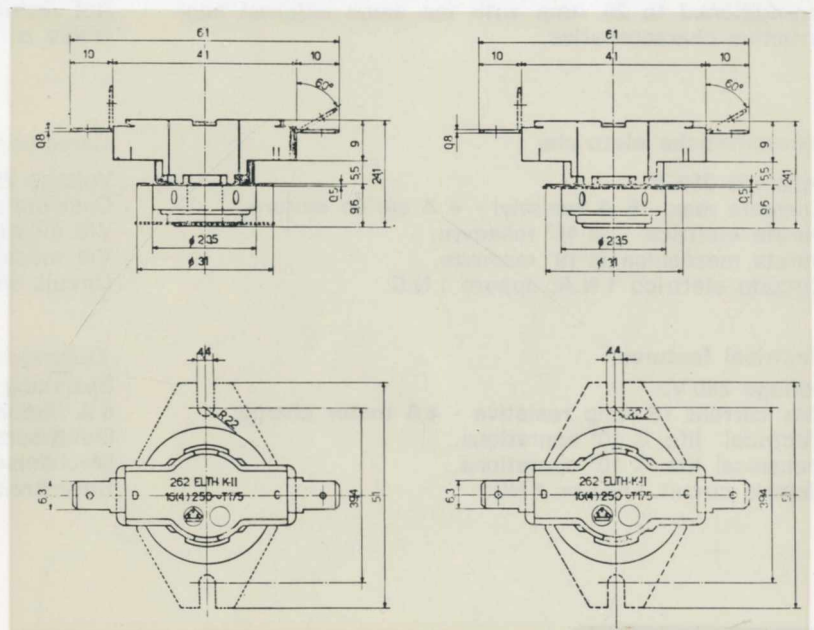
#### BESCHREIBUNG

Einpoliger Theroschalter mit guter Ansprechgeschwindigkeit.

Nach den CEE Normen gebaut und von VDE - SEMKO - UTE genehmigt.

Die Anwendung ist sehr vielseitig.

Im Haushaltssektor hauptsächlich in Wasch- und Geschirrspülmaschinen. Auf dem Industriesektor in Schweißapparaten und überall wo eine Temperaturkontrolle oder eine Sicherheit von empfindlichen Teilen eines Gerätes notwendig ist.



### Caratteristiche funzionali

Temperature a scelta del cliente comprese tra 10° e 175° C max.  
Tolleranza sulle temperature di intervento  $\pm 5^\circ\text{C}$  riducibile a  $\pm 3^\circ\text{C}$  per esigenze particolari.  
Differenziale di temperatura variabile da 10° C a 50° C secondo le esigenze del cliente.

### Functional features

Temperature as per customer choice, between 10° and 175° C max.  
Tolerance on the action temperatures  $\pm 5^\circ\text{C}$  or even  $\pm 3^\circ\text{C}$  for special needs.  
Temperature differential between 10° C till 50° C as per customer's need.

### Caratteristiche costruttive

Corpo in materiale isolante di tipo termoindurente resistente alle correnti superficiali (KB 250). Attacchi faston in ottone di 6,3 x 0,8 ed in 3 differenti orientamenti: dritti, a 30°, a 90°. Calotta di contatto con la fonte di calore in AISI 304. Lamina interna in Cu. al Berillio, contatti in Ag.  
Su richiesta il termostato può essere fornito con piastrine di fissaggio in due differenti esecuzioni e orientate a 90° rispetto al termostato stesso. Inoltre, particolari orientamenti possono essere considerati in funzione delle effettive esigenze del cliente.  
Sempre su richiesta, è disponibile il termostato in esecuzione potenziata a 25 A mantenendo inalterate le caratteristiche costruttive esterne.

### Construction features

Body in insulated material thermosetting and no tracking (KB 250). Brass faston connectors in three different angles, direct, 30° and 90°. Cap in contact with heat source in AISI 304. Internal Blade in Cu with Beryl contacts in Ag.  
If requested thermostat can be supplied with fixing plates of two different types oriented 90° from the thermostats. Other positions can be studied depending of the customers needs.  
It is also available a thermostat in special execution strengthened to 25 Amp with the same external constructive characteristics.

### Caratteristiche elettriche

Tensione 250 V.  
Corrente max. 16 A resistivi - 4 A carico motore.  
Durata elettrica  $\geq 10^5$  manovre.  
Durata meccanica  $\geq 10^6$  manovre.  
Circuito elettrico 1 N.A. oppure 1 N.C.

### Electrical features

Voltage 250 V.  
Max current 16 Amp resistive - 4 A motor charge.  
Electrical life  $\geq 10^5$  operations.  
Mechanical life  $\geq 10^6$  operations.  
Electric circuit 1 NO or 1 NC.



PRODUCTION  
DIVISION

ELEKTROTECHNISCHE SPEZIALFABRIK - THERMOSTATENBAU  
ELTH S.A. - Rue J. F. Kennedy - STEINSEL/Luxembourg  
Telefon: 33 00 15 / 16 / 17 - Telex: 1658

### Caractéristiques de fonctionnement

Température à choix du client entre 10° et 175° C max.  
Tolérance sur les températures de fonctionnement  $\pm 5^\circ\text{C}$  ou aussi  $\pm 3^\circ\text{C}$  pour exigences particulières.  
Différentiels de température entre 10° et 50° C selon les nécessités du client.

### Funktionseigenschaften

Temperatur nach Wahl des Kunden zwischen 10° und 175° C max.  
Toleranz des gewünschten Schaltpunktes  $\pm 5^\circ\text{C}$  reduzierbar auf  $\pm 3^\circ\text{C}$ .  
Temperaturdifferenz zwischen Ein- und Auschaltpunkt 10° - 50° C nach Wahl.

### Caractéristiques de construction

Corps en material isolé de type thermodurcissant anti-tracking (KB 250). Connecteurs faston en laiton et avec 3 différents positions: droit, à 30°, à 90°. Lamelle intérieure en Cu au Berille, contacts en Ag.  
Sur demande le thermostat peut être fourni avec plaque de fixation en deux différentes exécutions et orientée à 90° du thermostat. Autres orientations seront prises en considération en cas de nécessité du client.  
Sur demande on peut aussi fournir le thermostat en execution speciale potentié à 25 A sans changer les autres caractéristiques.

### Konstruktionseigenschaften

Der Thermostatkörper ist aus wärmegehärtetem kriechstromfesten Material (KB 250). Anschluss: Flachstecker aus Messing 6,3 x 0,8 mit 3 verschiedenen Stellungen: gerade, 30° und 90°. Kontaktkappe mit Wärmequelle aus AISI 304. Innere Lamelle aus Kupferberillium-Kontakte aus Ag.  
Auf Anfrage kann der Thermostat mit Befestigungsplatte in zwei verschiedenen Richtungen und 90° zum Thermostat geliefert werden. Andere Richtungen können berücksichtigt werden.  
Auf Anfrage kann dieser Thermostat in derselben Bauweise zu 25 A geliefert werden.

### Caractéristiques électriques

Voltage 250 V.  
Courant maximum 16 A alternatifs - 4 A charge moteur.  
Vie électrique  $\geq 10^5$  manœuvres.  
Vie mécanique  $\geq 10^6$  manœuvres.  
Circuit électrique 1 NO ou 1 NF.

### Elektrische Eigenschaften

Spannung 250 V.  
4 A Motorbelastung. Max Strom 16 A.  
Elektrische Lebensdauer  $\geq 10^5$  Schaltspiele.  
Mechanische Lebensdauer  $\geq 10^6$  Schaltspiele.  
Stromkreis 1 Schliesser oder 1 Öffner.

ITRAD Vertriebs-GmbH  
Usinger Str. 93  
6950 Bad Nauheim  
Tel. (06032) 82056 Tlx. 415556



SALES  
DIVISION

ITALIANA RAPPRESENTANZE s.r.l.  
CORSO V. EMANUELE 95 - 10128 TORINO  
TEL. 513 151/2/3 - 550 084 - TELEX 23211

